Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za rządów Achaszwerosza,\* \*\* na początku jego panowania, napisali skargę na mieszkańców Judy i Jerozolimy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za rządów Achaszwerosza, zaraz na początku jego panowania, okoliczni mieszkańcy złożyli skargę na mieszkańców Judy i Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za panowania Aswerusa, na początku jego panowania, napisali skargę przeciwko obywatelom Judy i Jerozolimy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo gdy królował Aswerus, tedy na początku królestwa jego, napisali skargę przeciwko obywatelom Judzkim i Jeruzalemskim, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A za królestwa Aswera, na początku królestwa jego, napisali skargę na obywatele Judzkie i Jerozolimskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za panowania Kserksesa, na początku jego rządów, napisano oskarżenie przeciwko mieszkańcom Judy i Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy królem został Kserkses, na początku jego panowania, napisali skargę na mieszkańców Judei i Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za panowania Achaszwerosza, na początku jego rządów, napisano skargę na mieszkańców Judy i Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy zaś królem został Kserkses, zaraz na początku jego rządów napisali skargę na mieszkańców Judei i Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za panowania Kserksesa, a mianowicie na początku jego panowania, napisali oni skargę przeciwko mieszkańcom Judy i Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в царювання Асуира, на початку його царювання, написали листа проти Юди і тих, що жили в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy królował Aswerus, na początku jego panowania napisali skargę przeciwko obywatelom Judy i Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A za panowania Aswerusa, na początku jego panowania. napisali oskarżenie przeciwko mieszkańcom Judy i Jerozolimy. |

1. 1) Tj. Kserksesa I, 486-464 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>190 1:1</x> [↑](#footnote-ref-3)